



DEPARTMENT OF SWEDISH, MULTILINGUALISM, LANGUAGE TECHNOLOGY

SVF3129 Translation studies: theories and applications, 7.5 credits

Översättningsvetenskap: teorier och tillämpningar, 7,5 högskolepoäng

Third-cycle level / Forskarnivå

Confirmation

This syllabus was confirmed by the Department of Swedish on 2022-06-29, and is valid from Autumn semester 2022.

Responsible Department

Department of Swedish, multilingualism, language technology, Faculty of Humanities

Entry requirements

Entry to the course requires that the student pursues doctoral studies in languages and linguistics or a related subject.

Learning outcomes

On completion of the course, the student will be able to:

Knowledge and understanding

- give an account of the main features of the development in the field of translation studies from the 1950s onwards
- give an account of the central ideas of representatives of a number of different influential orientations and approaches in translation studies

Competence and skills

- analyze existing empirical studies, which are based on a number of different influential orientations and approaches in translation studies, in order to assess the strengths and weaknesses of the studies in question
- plan, implement, and present a small application of an orientation or approach in translation studies to a material of their choice based on an examination of existing translation/s from the source language English or another source language into the target

language Swedish

Judgement and approach

- discuss and critically assess the central ideas of representatives of some different influential orientations and approaches in translation studies
- discuss the conditions for practical translation work in societies with special attention to translation as a non-material infrastructure.

Sustainability labelling

The course is sustainability-related, which means that at least one of the learning outcomes clearly shows that the course content meets at least one of University of Gothenburg's stipulated criteria for sustainability labelling.

Course content

Translation studies is an interdisciplinary field of science, where perspectives from e.g. linguistics, philosophy, cultural studies, literary studies and sociology are combined. The course draws attention to the significance and function of translations as a non-material infrastructure in Swedish society specifically and in societies in general. The course begins with an introduction to translation studies as a field of science and a presentation of the main features of the development of translation studies from the 1950s onwards. The focus is on four general orientations: translation studies with a textual, cultural, cognitive and sociological focus. Theoretical perspectives in specializations and approaches are then applied during the rest of the course.

Types of instruction

The teaching within the course is carried out in the form of lectures and seminars. The teaching is carried out with the help of a learning platform and video conferencing tools.

Language of instruction

The course is given in Swedish.

The compulsory course literature is in English and Swedish. Depending on the student's choice of theme for their translation studies' application within part 3, literature in Danish, Norwegian or other languages may also occur.

Grades

The grade Pass (G) or Fail (U) is given in this course.

Types of assessment

Examination within the course takes place through oral and/or written presentations, which are carried out in groups and individually. Seminars that contain student presentations, which are included in the examination of the course, are mandatory.

Course evaluation

Teachers are responsible for systematically and regularly seeking the students' feedback on the course, and for ensuring that the results of different kinds of evaluations influence the continued development of the course. Evaluation at the end of a course is done in written form. Any evaluations before that can be done either orally or in writing. Course evaluation results and any planned changes will be made available by the department.